

Otra Etapa del Teatro Fray Mocho

Una obra de la autora de "La pérgola de las flores", para la inauguración de su nueva sala

**"QUE SE
DOBLE..."
Al Interior**



Isidora Aguirre, autora de "La pérgola de las flores" y "Población esperanza", está en Buenos Aires para asistir a los ensayos de su obra "Los papeleros" que le estrenará el teatro Fray Mocho, bajo la dirección de Leonardo Goloboff.

Por entender que la noticia es de importancia capital para la escena argentina, ya que el estreno inaugurará otra etapa del Fray Mocho y una sala que se incorpora al quehacer teatral porteño, conversamos esta mañana con la autora chilena en la redacción de CRONICA, a la que asistió accediendo a una invitación de nuestro cronista.

"Los papeleros", nos dice su autora, es teatro en prosa aunque se haya intercalado música y danzas en su desarrollo. Fue estrenada en marzo en Santiago de Chile, y según las palabras de Isidora Aguirre "estupendamente recibida por el público y exhaustivamente analizada por la crítica". La dirigió allí el famoso ordenador chileno Guzmán que pertenece, como la autora, al Instituto de Teatro de la Universidad de Chile. Nuestra huésped es allí profesora. La música de "Los papeleros" pertenece a Gustavo Becerra.

Otro detalle que conviene destacar es que Goloboff pudo viajar a Chile con el auspicio de la embajada del país hermano, para asistir a la representación y posterior estudio de la pieza. "Es una nueva versión, tal vez podría llamarse adaptación", agregó la señora Aguirre. Y se explica diciendo que hubo que "acomodar" modismos chilenos a sus equivalentes argentinos.



Isidora Aguirre, la autora de la "Pérgola de las flores" estrenará en Buenos Aires otra comedia de éxito en su país: "Los papeleros".

Fray Mocho pondrá en escena "Los papeleros" entre el 28 de setiembre y primera decena de octubre. Con ella inaugurará una nueva sala de 200 localidades, ubicada en la calle Manuel A. Rodríguez 1191 (entre Gona, Parral y Avenida Gral. San Martín, en las cercanías de la estatua del El Cid). El estreno contará con el auspicio de la embajada de Chile.

Papulus rubra

64603

los PAPELEROS en Buenos Aires FRAY MOCHO

5-11-63

Clarín

OPINA: Teatro Buenos Aires

“Los Papeleros”

El teatro Fray Mocho estrenó en su nueva sala la pieza de la autora chilena Isidora Aguirre titulada “Los papeleros”, dirigida por Leonardo Goloboff, con escenografía y vestuario de Eduardo Martín.

Llaman “papelero” en Chile lo que aquí conocemos con el nombre de “ciruja”. Isidora Aguirre junta un grupo de esos seres de submundo y con gran habilidad los agita como un maculado pendón, descolorido a fuerza de miseria y suciedad, para configurar el planteo de la injusticia de los poderosos hacia los vencidos. Pero la realidad —cuando uno se ajusta a ella con honradez— supera los esquemas y por desborde recae sobre los que parecerían ser las víctimas. Que no otra cosa ocurre en “Los papeleros”, pieza de inquestionable propósito social un tanto agresivo, pero que en detalle destaca la orfandad moral, la carencia de principios y el tremendo sometimiento de ese último estrato humano con respecto al sojuzgamiento del poder. La gleba —gusanos la llama la autora—, que trabaja en el aparte de residuos de un basural, es alzaprimada un día por el caudillaje indignado de una mujer que no concibe esa existencia bestial. Partiendo de ese punto se prevé la sombra de una Bastilla proyectándose sobre el panorama. Mas la vileza del hombre emerge como un viento ardiente y desolador; los mismos cofrades de la rebeldía que en ella tendrían que ver el signo de la reivindicación se transforman en los iscaríotes que habrán de venderla por un trago de vino y el temor de perder su lugar en el hediondo vaciadero.

Amarga hasta el acibar esta pieza de Aguirre, cuyos personajes infrahumanos están tocados por el hálito alucinante de un Valle Inclán; el recuerdo evocador de “Divinas palabras” pasea su presencia a través de la obra. Derrota integral del espíritu, traición y cobardía: he ahí los atributos que ostentan esos pobres seres vencidos de antemano por su propia pequeñez e impotencia. Todo esto pintado con mano firme y segura por la escritora, que después de “La pérgola de las flores” y “Población Esperanza”, conocidas aquí, se afirma como uno de los valores realmente sólidos en la dramaturgia latinoamericana.

El conjunto Fray Mocho realizó una ponderable versión

de “Los papeleros”. Es digno de destacar el trabajo de caracterización y vestuario realizado por Eduardo Martín, que ambientó en forma asaz justa el misérrimo cuadro, bien complementado por una escenografía sumaria de practicables funcionalmente concebidos. Goloboff dirigió la puesta con inteligencia; supo dar a los tipos su dimensión y cada uno de ellos está jugado con preciso concepto del ensamble; logró soltura en el movimiento general, y en cuanto a las marcaciones personales fueron manifiestamente acertadas. Los actores pusieron empeño en la tarea; los diálogos seguros demostraron los cuidadosos ensayos; en la composición cada uno cuidó adentrarse en el papel que le correspondía y sacaron partido de la disciplina. Reparto muy numeroso, citemos, no obstante, como faenas más salientes —y sin que esto signifique disminuir a los restantes— las de Dora Mils, Walter Soubrié, Pablo Gramond, Isaac Langsan, Idelma Nudel, Salomón Fainland, Yvonne Colette, Fernando de Muro, Alberto Daud Anderson y Julián Salas. R. P.

1963